

# AYUDAS LITÚRGICAS

10 de agosto de 2025 / August 10, 2025

Común 14 / Proper 14

*Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el [\*Book of Common Worship\*](#) © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.*

## LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Isaías/Isaiah 1,1; 10-20 y Salmo/Psalm 50,1-8; 22-23 (*Semicontínuo/ Semicontinuous*)
- ❖ Génesis/Genesis 15,1-6 y Salmo/Psalm 33,12-22 (*Complementario / Complementary*)
- ❖ Hebreos/Hebrews 11,1-3, 8-16
- ❖ Lucas/Luke 12,32-40

## —ENFOQUE EN LUCAS 12,32-40—

### ¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El mensaje de este evangelio nos llega desde la primera parte de la historia de la Iglesia, narrada en dos volúmenes escritos por el mismo autor (Lucas y Hechos). Ambos libros tienen como objetivo destacar la expansión del mensaje hacia las comunidades gentiles. Se supone que su autor fue también una persona gentil: Lucas, médico y colaborador de Pablo (Colosenses 4,14; 2 Timoteo 4,11). Este evangelio proviene claramente de las tradiciones orales sobre Jesús, ya registradas en Marcos, aunque la lección que aquí se presenta tiene paralelos únicamente en Mateo (6,19-21; 24,32-44).

El evangelio nos ofrece un relato de las enseñanzas de Jesús sobre la libertad frente a la ansiedad y la vigilancia constante. Comienza con su exhortación al rebaño —es decir, al pueblo del Mesías— a no temer, porque es del agrado del Padre entregarles el Reino (v. 32). Les dice que vendan sus posesiones y den limosna (actos de solidaridad), haciendo bolsas que no se desgasten. También menciona un tesoro en los cielos que no puede ser destruido (v. 33). «Porque donde esté el tesoro de ustedes, allí también estará su corazón», afirma (v. 34). Jesús exhorta a que sus seguidoras y seguidores se preparen, con las lámparas encendidas y vestidas y vestidos para la acción (v. 35). Deben ser como quienes esperan que su señor regrese de un banquete de bodas para abrirle apenas llegue (v. 36). Los sirvientes a quienes el amo encuentra despiertos al llegar son dichosos [*makários*, felices]; entonces, él les invitará a sentarse a la mesa y les servirá (v. 37). Si el amo llega a medianoche o más tarde y les encuentra despiertos, son bienaventurados (v. 38). Jesús añade que, si el dueño de casa supiera a qué hora vendría el ladrón, no dejaría que « forzara la entrada a su casa» (v. 39). Concluye que sus discípulas y discípulos deben prepararse, porque el Hijo del Hombre vendrá en una hora inesperada (v. 40). (Lucas parece utilizar el título «Hijo del Hombre» a veces para referirse a Dios, quien puede perdonar pecados [Lucas 5,24], y otras veces como al juez escatológico que vendrá en las nubes, según Daniel 7,13-14).

Es importante notar cómo Lucas articula dichos relacionados con la vigilancia, el cuidado y la conducta ética como temas recurrentes. El lugar del tesoro revela también dónde se vive la vida en el presente. Las posesiones terrenales son vulnerables tanto al robo como a la destrucción natural — por ejemplo, por polillas —. Este pasaje podría interpretarse como un sermón sobre las prioridades y sobre lo que, en última instancia, tiene valor en la vida presente y en la venidera.

El texto puede organizarse en tres secciones:

1. Siervos vigilantes de un amo ausente;
2. Un amo vigilante;
3. Administradores de un amo ausente.

Todas estas metáforas apuntan a la vigilancia, el estado de alerta y la preparación para un momento de rendición de cuentas.

### **¿Dónde está Dios en la Palabra?**

Mis nietos menores son una bendición; en ellos puedo contemplar un ejemplo vivo de lo que significa la fe de una niña o un niño. Su relación con mi hijo — su padre — me recuerda la naturaleza de mi propia relación con Dios. Al observar cómo juegan con su padre y cómo dependen de él, puedo ver cómo confían plenamente en su cuidado. Confían en lo que dice, y también en lo que hace. Su instinto es de confianza, porque él nunca les ha fallado.

Por supuesto, también hay momentos de lágrimas. A menudo es por miedo: a la oscuridad, a las tormentas o a lo desconocido. Sin embargo, la sola presencia de su padre basta para brindarles la seguridad que necesitan para vencer el temor.

En cierta ocasión, mi nieta quiso subirse a unas barras en un parque. Eran tan altas que necesitó la ayuda de su padre para alcanzarlas. Con toda la determinación de una niña aventurera, comenzó a cruzar de una barra a otra. Eventualmente se cansó, y quedó colgando, sin poder avanzar. Asustada, llamó a su padre. En cuanto sintió sus brazos sosteniéndola, se soltó confiada: sabía que estaba segura.

Este ejemplo de confianza sencilla en mis nietos y nieta es, para mí, un dulce desafío. ¿Cuánto más he sido yo cuidado y provisto por mi Padre celestial? ¿Cuánto más dependo completamente de Dios? ¿Y cuánto más sabio y fuerte es Dios que cualquier padre humano? Con todo esto en mente, ¿no debería mi vida estar marcada por una confianza así de sencilla, por una fe infantil y profunda?

Dios desea para todas las personas libertad frente a la ansiedad y una vida atenta, vigilante. Estos dos elementos, resaltados en el evangelio según Lucas, nos ayudan a ver la presencia de Dios en las enseñanzas de Jesús.

«No tengáis miedo» es un mandato recurrente en la Biblia, especialmente en las enseñanzas de Jesús. A diferencia del consuelo típico de un padre – «No hay nada que temer» –, Jesús invita a no tener miedo incluso ante situaciones que objetivamente podrían infundir temor. El mensaje es claro: el pueblo de Dios no está llamado a vivir en temor.

Imaginemos, por ejemplo, a un padre dentro de una piscina o alberca, con los brazos extendidos hacia su hija o hijo que está en el borde, temiendo saltar. La piscina parece grande y desconocida, pero el padre conoce bien el entorno y garantiza su seguridad. Así es Dios con su pueblo: desea que demos el salto de fe, confiando en su fidelidad.

Jesús llama a quienes le siguen a vivir con ambos pies en el Reino. «Vendan sus bienes y den ofrendas de misericordia», les dice, animándoles a desprenderse de sus preocupaciones terrenales. Naturalmente, sienten temor al tomar decisiones tan radicales. Pero Jesús permanece en el agua, asegurándoles que no hay motivo para temer.

La expresión «pequeño rebaño» no aparece en otro lugar de sus enseñanzas, y en este contexto resulta particularmente conmovedora. Tiene un tono de ternura, pero también subraya la vulnerabilidad de los discípulos y discípulas. Como ovejas indefensas, su fragilidad hace aún más urgente la necesidad del consuelo y la guía del Pastor.

Incluso cuando Jesús invita a tomar decisiones de fe que parecen riesgosas, la lógica que propone demuestra que no hay riesgo real. Como en las parábolas del tesoro escondido y la perla preciosa (Mateo 13,44-46), el valor de lo que se gana supera con creces lo que se deja atrás.

Y lleva la lógica más allá: «Porque donde esté el tesoro de ustedes, allí también estará su corazón». No es que el tesoro siga al corazón, sino que el corazón sigue al tesoro. Nuestros afectos y lealtades no determinan dónde está nuestro tesoro; son, más bien, el resultado de cómo administramos lo que valoramos.

Finalmente, Jesús retoma el tema de su regreso repentino. Si bien la primera generación cristiana esperaba su retorno inminente, hoy muchas personas creyentes han perdido esa expectativa. Este retraso hace que la enseñanza sea aún más relevante: podríamos ser sorprendidas y sorprendidos en cualquier momento.

Recordemos las dos imágenes de fe infantil mencionadas: mi nieta soltándose de las barras al sentir los brazos de su padre, y la niña o el niño que duda en saltar a la piscina. Ambas ilustran cómo Dios está siempre allí para sostenernos. Se nos invita a dejar lo conocido y seguro, y eso genera miedo. Pero la invitación sigue siendo clara: confiar, soltar, creer.

A veces, nos cuesta confiar porque hemos sido defraudadas o defraudados por otras personas. Sin embargo, Dios no falla. Podemos confiar en Dios como una niña o un niño confía en el amor firme de su padre

## ¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Este texto contiene varias implicaciones para nuestras vidas. Una de ellas es que nos preguntemos: ¿como personas de fe, estamos cumpliendo nuestros compromisos de discipulado cristiano tal como se espera que lo hagamos? ¿Cree realmente esta generación del siglo XXI que Jesús regresará algún día? Y, si es así, preguntémonos: ¿cómo actuamos con nuestras vecinas y vecinos? ¿Abrimos las puertas de nuestros corazones a quienes más lo necesitan?

«De cierto os digo que en cuanto lo hicisteis a uno de estos mis hermanos más pequeños, a mí lo hicisteis» (Mateo 25,40).

Por lo tanto, Lucas nos aconseja tres cosas: dar limosna, esperar y permanecer despiertas y despiertos.

*A. Dar limosna.* Nótese que, cuando Mateo aborda este tema en el capítulo 6, se enfoca en el espíritu con el que se debe dar. Como el evangelio de Mateo ya está disponible, no hay razón para que Lucas repita sus advertencias. Aquí, más bien, llama a las personas en discipulado a preocuparse por quienes viven en pobreza. La preocupación por las personas empobrecidas es central en el evangelio de Lucas. Por esta razón, algunas traducciones bíblicas prefieren evitar la palabra «limosna» y en su lugar traducen: «vendan lo que tienen y den el dinero a los pobres».

*B. Esperar.* Lucas, en cierto modo, desplaza del calendario de su iglesia el regreso inmediato de Jesús (cf. Hechos 1,8). Sin embargo, tiene cuidado de añadir una advertencia pastoral sobre la actitud que debe acompañar a esa espera. No se trata de una espera interminable, sino de un espíritu de confianza que cree que dicha espera será recompensada.

*C. Mantenerse despiertas y despiertos.* Es probable que algunas personas de la comunidad de Lucas hubieran renunciado a la esperanza del regreso de Cristo. Tal vez se habían vuelto apáticas o indiferentes en su caminar de fe. Eso mismo puede ocurrirnos hoy.

*Conclusión:* Aunque no es habitual que Lucas ofrezca este tipo de exhortación directa, en este caso lo hace. Y es una exhortación que nuestras comunidades de fe aún necesitan escuchar y atender con seriedad y esperanza. Este llamado a la solidaridad, la vigilancia y la esperanza sigue siendo tan actual como siempre.

Mauricio Chacón

## ESCRITOR DEL COMENTARIO BÍBLICO

El Rvdo. Mauricio Chacón es un pastor presbiteriano retirado cuya trayectoria se distingue por el acompañamiento comprometido a comunidades de fe hispanas dentro de la Iglesia Presbiteriana (PCUSA). Durante su ministerio, trabajó activamente en la promoción del liderazgo colaborativo, el desarrollo de ministerios inclusivos y el fortalecimiento de la

identidad espiritual en contextos migrantes y multiculturales. Fue pastor en el área de California y Texas entre otros. También fue Moderador del Caucus Nacional Hispano/Latino Presbiteriano. Sigue siendo una voz respetada en los espacios de ministerio hispano dentro de la iglesia.

## —REUNIÓN/GATHERING—

### LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 50. MGV)*

Líder: Habla el Señor, que es todo poder y convoca a la tierra de oriente a occidente.

*Pueblo: Escucha, pueblo mío, que voy a hablar; no te reprendo por tus sacrificios ni por tus holocaustos que siempre me ofreces.*

Líder: Ustedes que se olvidan de Dios, consideren lo que he dicho; de lo contrario les separaré de mí y no habrá nadie que les salve.

*Unísono: Quien me ofrece su gratitud, me honra; a quien sigue mis caminos le mostraré mi salvación.*

*(Lucas/Luke 12,32-40)*

Líder: No teman, pequeña manada, porque Dios ha decidido darnos el Reino.

*Pueblo: Alabemos a Dios, quien, como buen pastor, cuida con amor de su pueblo.*

Líder: Permanezcan en espera, con los oídos y el corazón atentos a su venida.

*Unísono: Dichosas y dichosos somos, porque Dios escucha nuestras oraciones y nuestras alabanzas. Esperamos con fe, aguardando la hora de su llegada.*

Leader: The Lord, the Mighty One, has spoken and summoned the earth from the rising of the sun to its setting.

*People: "Hear, O my people, and I will speak. I do not rebuke you for your sacrifices; your offerings are ever before me."*

Leader: Consider this carefully, you who forget God, lest I tear you apart, with no one to deliver.

*Unison: Those who bring a sacrifice of thanksgiving honor me; and to those who walk my path, I will show my salvation.*

Leader: Do not be afraid, little flock, for God has chosen to give us the Kingdom.

*People: Let us praise God, who, like a good shepherd, lovingly cares for the people.*

Leader: Stay alert, with hearts and ears open to Jesus' coming.

*Unison: Blessed are we, for God hears our prayers and receives our praise. We wait in faith, watching for the hour of Christ's return.*

### ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Presbyterian Church. Book of Common Worship.*

*Presbyterian Publishing. Word Edition. Traducción: MGV)*

Concédenos, oh Señor,  
la gracia de pensar y actuar siempre conforme a tu propósito,  
para que tu pueblo —que no puede vivir sin ti—  
viva de acuerdo con tu voluntad.

Grant us, O Lord,  
the grace always to do and think  
what accords with your purpose;  
that we, who cannot exist without you,  
may be enabled to live according to your  
will;  
through Jesus Christ our Lord,

Por Jesucristo, nuestro Señor,  
quien vive y reina contigo,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
un solo Dios, por los siglos de los siglos.  
Amén.

who lives and reigns with you  
in the unity of the Holy Spirit,  
one God, forever and ever. *Amen.*

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Oh tu fidelidad / Great is Thy Faithfulness GtG 39
- ❖ ¡Al Dios de Abraham loor! EHP 17 / The God of Abraham Praise GtG 49
- ❖ Dios de la vida EHP 4 / God of Our Life GtG 686
- ❖ De boca y corazón EHP 292 / Now Thank We All Our God GtG 643
- ❖ Cantad alegres al Señor EHP 6 / Unto the Lord sing joyful songs
- ❖ Traemos a tu casa oh Señor / We Bring the Sacrifice of Praise STF 2031
- ❖ Tu fidelidad / I Depend Upon Your Faithfulness GtG 831
- ❖ Señor ¿Quién entrará? / O Lord, Who Enters In
- ❖ Sacrificio de alabanza / Sacrifice of Praise
- ❖ El poderoso de Israel (The powerful one of Israel): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Vengo a adorarte / Here I am to Worship
- ❖ Hoy es el día / Today is the day
- ❖ Salmo 50 / Psalm 51
- ❖ Tu gracia en mi / Your Grace Is Enough

## CONFESIÓN / CONFESSION (*Lucas/Luke 12,32-40. MGV*)

*Unísono: Buen pastor,  
tú nos pides que nos preparemos,  
que siempre estemos en la disposición de dar  
de lo que tenemos  
y de brillar como lámparas que reflejan tu  
luz.*

*Sin embargo, vivimos en un mundo lleno de  
tinieblas,  
que necesita de personas que compartan lo  
que tienen y no lo hacemos.  
Definitivamente nuestras vidas no están  
listas para recibirte como nuestro Señor,  
y vivimos sin pensar en la hora inesperada  
en que regreses.*

*Perdona nuestra falta de visión y nuestra  
falta de preparación.*

*Quita de tu pueblo la angustia y el miedo.  
Enséñanos que nuestro tesoro  
está donde está un corazón que sigue tu  
voluntad cada día*

*Good Shepherd,  
you call us to be prepared—  
to be generous with what we have  
and to shine like lamps reflecting your light.*

*Yet we live in a world shadowed by fear and  
need,  
and too often, we hold back.  
Our lives are not truly ready to welcome  
you as Lord,  
and we go about our days forgetting the  
hour of your return.*

*Forgive us for our lack of vision and our  
failure to prepare.*

*Take away our anxiety and our fear.*

*Teach us that our true treasure  
is found in hearts that follow your will each  
day.*

*Strengthen us to remain watchful and  
faithful,  
ever alert to your coming.*

*y danos la fortaleza para mantenernos alerta a tu venida.*

*En el nombre de Jesucristo el que viene, oramos. Amén.*

*In the name of Jesus Christ, the One who is coming, we pray. Amen.*

## EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

### PERDÓN / PARDON (*Lucas/Luke 12,32. MGJV*)

No tengan miedo, porque es la buena voluntad del Padre darles el reino.

Dios nos perdona y nos restaura a una nueva vida.

Su misericordia no tiene fin.

Escuchemos y creamos las buenas nuevas del Evangelio: En Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados.

Do not be afraid, for it is your Father's good pleasure to give you the Kingdom.

God forgives us and restores us to new life. God's mercy has no end.

Listen and believe the good news of the Gospel: In Jesus Christ, we are forgiven.

## —PALABRA / WORD—

## ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

### ESCRITURA / SCRIPTURE

### IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year C](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

### ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Isaías rechaza la adoración falsa; la verdadera adoración consiste en buscar la justicia. / Isaiah rebukes false worship; to seek justice is true worship.
- ❖ Dios juzgará a las personas que olviden a Dios. / God will judge those who forget God.
- ❖ La fe de Abraham es celebrada. / The faith of Abraham is celebrated.
- ❖ Debemos estar alerta para el regreso inesperado del Hijo del hombre. / We are to be prepared for the unexpected return of the Son of Man.
- ❖ Una gratitud que da honra. / A gratitude that gives honor.
- ❖ Dios no viene en silencio. / God does not come in silence.
- ❖ Escucha, pueblo mío. / Listen my people.
- ❖ ¿Qué es la fe? / What is faith?
- ❖ La fe es la garantía de lo que se espera, la certeza de lo que no se ve. / Faith is the guarantee of what you wait for, is the certainty of things that cannot be seen.

- ❖ Una ciudad de cimientos sólidos. / A city with a solid base.
- ❖ Estrajeros y peregrinos. / Strangers and sojourners.
- ❖ Donde tengas tu tesoro estará tu corazón. / Where your treasure is your heart is.
- ❖ Manténganse alerta. / Be on the lookout.
- ❖ Dichosos y dichosas quienes están pendientes. / Blessed are those who are prepared.
- ❖ Cuando menos lo esperen. / When you least expect it.
- ❖ Lo que realmente quiere Dios. / What God really wants.

## HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Sois la semilla EHP 322 / You Are the Seed
- ❖ El botón es flor mañana EHP 391 / In the Bulb There Is a Flower GtG 250
- ❖ ¡Cuán firme cimiento! EHP 224/ How Firm a Foundation GtG 463
- ❖ Si dejas tú que Dios te guíe EHP 346 / If Thou but Trust in God to Guide Thee GtG 816
- ❖ ¡Oh! Cantádmelas otra vez EHP 232 / Wonderful Words of Life
- ❖ Mi esperanza firme está / My Hope Is Built on Nothing Less GtG 353
- ❖ Mi buen pastor me saciará / My Shepherd Will Supply My Need (Psalm 23) GtG 803
- ❖ **Vengan, vengan todos / Come Now Everybody!:** No se pudo encontrar la música. / Could not find the music.
- ❖ Aquí estoy (Here I am): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios ha sido fiel (God has been faithful): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mi vida te dare (I will give you my life): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Prefiero a Cristo (I prefer Christ): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Muéstranos, Señor / Show Us, O Lord
- ❖ Yo te seguiré / I will follow you
- ❖ El día es hoy (Today is the day): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Eterno Dios / Everlasting God
- ❖ Lo harás otra vez / Do it again
- ❖ Mi esperanza está en Jesús / Living Hope
- ❖ Aquí estoy / The Stand
- ❖ Mi amigo el millonario (My friend the millionaire): Sólo en español. / Only in Spanish.

## ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:  
<https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.

- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

## OFRENDA / OFFERING

# —ENVÍO / SENDING—

## HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

### BENDICIÓN / BLESSING *(Hebreos/Hebrews 11,1. MGCV)*

Recibimos bendición: Que el Dios que siempre perdona nuestros pecados, nos sostenga con lo que necesitamos para vivir; que Jesucristo nos llene de una fe que nos de la constancia de las cosas que se esperan y la comprobación de los hechos que no se ven; y que el Espíritu Santo nos llene de las palabras de Dios, que no se mantiene en silencio, sino que llama a todo a ser.

We are blessed: May God, who always forgives our sins, sustain us with all we need to live; May Jesus Christ fill us with a faith that gives us the constancy of the things that are expected and the verification of the facts that are not seen; And may the Holy Spirit fill us with God's words for God does not keep silent, but calls everything to be.

### *(Lucas/Luke 12,32-40. MGCV)*

¿Dónde está tu tesoro?  
Que esté donde está tu corazón:  
en el Reino de Dios.

Where is your treasure?  
May it be where your heart is:  
in the Kingdom of God.

¿Estás despierta? ¿Estás listo?  
Que el Espíritu te mantenga atenta,  
despierto,  
esperando con gozo la llegada de Aquel que sirve.

Are you awake? Are you ready?  
May the Spirit keep you watchful and alert,  
joyfully awaiting the arrival of the One who serves.

Y cuando venga,  
que te encuentre amando, compartiendo,  
sirviendo. Amén.

And when he comes,  
may he find you loving, sharing, serving.  
Amen.

### COMISIÓN / COMMISSION *(Lucas/Luke 12,32-40. MGCV)*

Para ser de bendición: «No teman, porque a Dios le ha placido darles el reino. Vendan sus bienes y den ofrendas de misericordia. Háganse bolsas que no se envejecen; un tesoro inagotable en los cielos donde no se

To be a blessing: "Do not be afraid, little flock, for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom. Sell your possessions and give alms. Make purses for yourselves that do not wear out, an unfailing treasure in

acerca el ladrón ni la polilla destruye. Porque donde esté el tesoro de ustedes, allí también estará su corazón». Salgamos al mundo a amar como Dios ama, a servir como Cristo sirvió, y a consolar como lo hace el Espíritu. Amén.

heaven, where no thief comes near and no moth destroys. For where your treasure is, there your heart will be also." Go out into the world to love as God loves, to serve and Jesus served, and to comfort as the Spirit comforts. Amen.

#### NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a [pcusastore.com](http://pcusastore.com) / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to [pcusastore.com](http://pcusastore.com)
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:** [https://www.youtube.com/channel/UC\\_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view\\_as=subscriber](https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber)